



ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
N:o 82 20.2.2014

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

Meriveden pintaämpötilan keskiarvo
 Vuotuista mediatamperaalua (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

- Yhtenäisesti yhtenäistynyt tai hyvin tiheä ajokäsi
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammenstretten, kompakt eller meget tæt drivs
- Alkuaanumat tai rökkiäytynyt jää (f-suhautantaa/npk)
 Rotted or hummocked ice (f-suhautantaa/npk)
 Vallar och spriddis (f-suhautantaa/npk)
- Avovesi $C/I10$
 Open water
- Uusi jää
 New ice
- Tiheä ajokäsi
 Close ice (7-8/10)
- Harva ajokäsi
 Open ice (4-6/10)
- Hyvin harva ajokäsi
 Very open ice (1-3/10)
- Jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
- Arvioitu jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
- Pääliikkeen ajokäsi
 Rotted or hummocked ice (f-suhautantaa/npk)
- Avovesi $C/I10$
 Open water
- Uusi jää
 New ice
- Tiheä ajokäsi
 Close ice (7-8/10)
- Harva ajokäsi
 Open ice (4-6/10)
- Hyvin harva ajokäsi
 Very open ice (1-3/10)
- Jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
- Arvioitu jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
- Veden lämpötilan tasavertokäsi
 Watertemperature isotherm, °C
- Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm

| C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10) | | S symbol | F symbol | Ø m |
|---|---------|-----------------------|----------------------|----------------------|
| 0 - | 0 - | 1 new ice | 1 <math>C < 2</math> | 0 <math>C < 3</math> |
| 1 - 10 | 1 - 10 | 2 <math>C < 10</math> | 2 10 - 20 | 2 10 - 20 |
| 10 - 20 | 10 - 20 | 3 10 - 20 | 3 20 - 100 | 3 20 - 100 |
| 20 - 30 | 20 - 30 | 4 10 - 15 | 4 100 - 500 | 4 100 - 500 |
| 30 - 40 | 30 - 40 | 5 15 - 30 | 5 500 - 2000 | 5 500 - 2000 |
| 40 - 50 | 40 - 50 | 6 30 - 50 | 6 2000 - 10000 | 6 2000 - 10000 |
| 50 - 60 | 50 - 60 | 7 30 - 70 | 7 > 10000 | 7 > 10000 |
| 60 - 70 | 60 - 70 | 8 30 - 50 | 8 Fast ice | 8 Fast ice |
| 70 - 80 | 70 - 80 | 9 50 - 70 | 9 X Not determined | 9 X Not determined |
| 80 - 90 | 80 - 90 | 1. 70 - 120 | 1. 70 - 120 | 1. 70 - 120 |

| CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10) | | SaSbSc = Jään paksuus Stage of development | FaFbFc = Jään muoto/laatu Form of ice/Flowtype |
|---|----|---|---|
| Ca | Cb | Cc | F |
| 1 | 1 | 1 | 1 |
| 2 | 2 | 2 | 2 |
| 3 | 3 | 3 | 3 |
| 4 | 4 | 4 | 4 |
| 5 | 5 | 5 | 5 |
| 6 | 6 | 6 | 6 |
| 7 | 7 | 7 | 7 |
| 8 | 8 | 8 | 8 |
| 9 | 9 | 9 | 9 |
| 10 | 10 | 10 | 10 |

Koordinaattorijärjestelmä
 Koordinatnärningssystem
 Coordinating system

Koordinatnärningssystem
 Koordinatnärningssystem
 Coordinating system

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnens viken, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnen tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

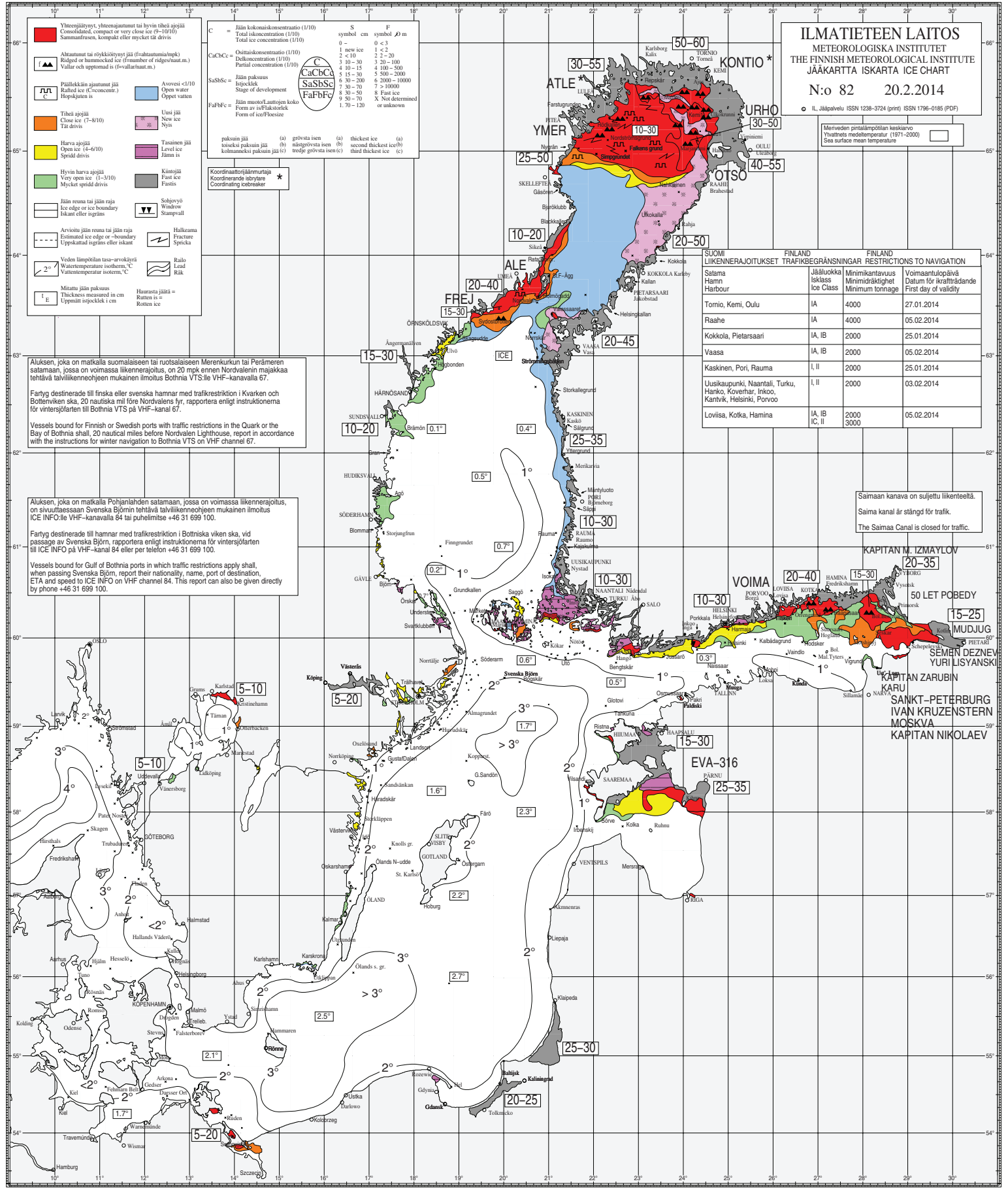
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRENSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| Liikenneajotus / Hamn / Harbour | Jääluokka / Isklass / Ice Class | Minimikantavuus / Minimum tonnage | Voimaantulopäivä / Datum för kraftträdande / First day of validity |
|--|---------------------------------|-----------------------------------|--|
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 4000 | 27.01.2014 |
| Raahen | IA | 4000 | 05.02.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | IA, IB | 2000 | 25.01.2014 |
| Vaasa | IA, IB | 2000 | 05.02.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma | I, II | 2000 | 25.01.2014 |
| Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | I, II | 2000 | 03.02.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | IA, IB, IC, II | 2000 / 3000 | 05.02.2014 |

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.
 Saima kanal är stängd för trafik.
 The Saimaa Canal is closed for traffic.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 4000 | 27.1.2014 |
| Raahe | IA | 4000 | 5.2.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | IA, IB | 2000 | 25.1.2014 |
| Vaasa | IA, IB | 2000 | 5.2.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma | I, II | 2000 | 25.1.2014 |
| Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | I, II | 2000 | 3.2.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | IC, II | 3000 | 5.2.2014 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|---|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 4000 | IA | 2.2.2014 |
| Luleå, Haraolmen, Skelleftehamn | 2000 | IA | 26.1.2014 |
| Holmsund | 2000 | IB | 26.1.2014 |
| Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven | 2000 | II | 26.1.2014 |
| Härnösand – Skutskär | 2000 | II | 2.2.2014 |
| Lake Mälaren | 1300 2000 | IC II | 14.2.2014 |
| Lake Vänern och Göta älv | 1300 2000 | IC II | 2.2.2014 |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | 1600 kW | IC | 28.1.2014 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA | | | |
|--|--|--|--|
| The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4) | | | |
| From 20 th of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. | | | |
| From 12 th of February, vessels without ice class may not navigate to Vysotsk . Vessels with ice class Ice 1(II) may navigate with icebreaker assistance only. | | | |
| From 5 th of February, only vessels with ice class Ice 2 (IC) may navigate to Primorsk . | | | |
| From 31 st of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only. | | | |
| From 29 th of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only. | | | |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Świnoujście - Szczecin | - | - | 18.2.2014 |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff | - | - | 11.2.2014 |
| Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff | - | - | 11.2.2014 |

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.